

Е.В. Пак

*Санкт-Петербургский государственный университет
экономики и финансов*

К ВОПРОСУ ОБ ЭМОТИВНОЙ ЛЕКСИКЕ И ЭМОТИВНОСТИ

E. Pak

Saint-Petersburg State University of Economics and Finance

EMOTIVE VOCABULARY

There is an opinion that emotions and feelings are different grades of emotional sphere of men's world reflection. At the same time they are so alike that some scientists can't differentiate them and use these notions as equivalents. And there is a distinction between emotiveness and emotions – they are psychological and language categories accordingly, emotions transform into emotiveness on the language level. While investigating lexical material it's important to distinguish words, which nominate emotions, and emotive words.

Ещё в начале XIX в. В. фон Гумбольдт отметил, что язык как деятельность человека пронизан чувствами. В настоящее время лингвистика вновь обратилась к его учению, призывавшему изучать язык в тесной связи с человеком. В свете этой концепции вполне осуществимо и лингвистическое осмысление системных эмотивных средств.

Слово и понятие «эмотивность» в повседневной речи употребляется довольно редко, оно больше используется в науке и часто ассоциируется со словом «эмоция». Ассоциация очень точная, однако возникает вопрос о соотношении понятий «эмоция» и «чувство». Есть мнение, что эмоции и чувства – различные формы отражения мира, что они являются различными ступенями развития эмоциональной сферы отражения действительности [7]. Так, в Большой

Советской Энциклопедии в статье «эмоции» указывается: «Высший продукт развития [эмоции] человека – чувства, которые возникают в онтогенезе как результат обобщения конкретных ситуативных [эмоций]. Чувства отвечают высшим социальным потребностям и выражают отношение человека к общественным явлениям, другим людям, самому себе (нравственное, эстетическое, родительское и др.); они отличаются стабильностью, независимостью от состояния организма и наглядно воспринимаемой ситуации» [10]. Также в Российском Энциклопедическом словаре написано, что «Дифференцированные и устойчивые эмоции, возникающие на основе высших социальных потребностей человека, обычно называют чувствами (интеллектуальными, эстетическими, нравственными)»; и в статье «Чувство»: «Чувства охватывают, таким образом, широкий спектр явлений, отличающихся по своей длительности и интенсивности, уровню, характеру и содержанию (от кратковременного аффекта до продолжительной страсти, от поверхностной эмоции до глубокого и устойчивого чувства и т. д.) и находящихся в сложных взаимоотношениях между собой» [9]. В статье «Чувство» присутствует следующая дефиниция: «Чувства – дифференцированные и устойчивые эмоции, возникающие на основе высших социальных потребностей человека» [10].

В то же время чувства, эмоции и даже ощущения так тесно связаны между собой, что не всегда дифференцируются и не имеют четких границ, и многим исследователям представляется, что эмоциональное переживание означает более или менее то же, что и переживание чувств. Таким образом, учитывая это и стремясь к единообразию терминологии, термины «эмоции» и «чувства» употребляются преимущественно как эквивалентные. В частности, в Малом энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона указано: «Эмоция – см. Чувство», «Чувство... 2) Способность души испытывать от ощущений, восприятий и представлений удовольствие или неудовольствие, также самое психическое состояние радости или страдание; в этом смысле [чувство] обозначается иногда терминами: чувствование, эмоция. Ч. представляет наряду с познанием и волей самостоятельный вид душевных явлений, особую фун-

кцию души. Основных простых чувствований – два: удовольствие (все, что связано с повышением жизнедеятельности организма) и страдание (сопровождает всякое понижение, ослабление жизнедеятельности). В действительности простые [чувства] очень редки; [чувства] как представления состоят из сочетания многих разнообразных элементов (смешанные [чувства])» [10].

Словарь Webster's New World Dictionary следующим образом трактует понятие «эмоция»:

«Emotion – 1. a) strong feeling; excitement;

2. any specific feeling; any of various complex reactions with both mental and physical manifestation, as love, hate, fear, anger, etc. – SYN feeling...» [14].

Словарь Compact Oxford English Dictionary:

«Emotion • noun 1 a strong feeling, such as joy or anger. 2 instinctive feeling as distinguished from reasoning or knowledge» [11].

Словарь Cambridge Advanced Learner's Dictionary:

«Emotion - noun [C or U] a strong feeling such as love or anger, or strong feelings in general...» [8].

Словарь The American Heritage Dictionary of the English Language:

«Emotion noun 1. A mental state that arises spontaneously rather than through conscious effort and is often accompanied by physiological changes; a feeling: *the emotions of joy, sorrow, reverence, hate, and love*. 2. A state of mental agitation or disturbance: *spoke unsteadily in a voice that betrayed his emotion*. See synonyms at feeling. 3. The part of the consciousness that involves feeling; sensibility: “*The very essence of literature is the war between emotion and intellect*” (Isaac Bashevis Singer)» [12].

Электронный вариант Encyclopædia Britannica:

«Emotion – a distinct feeling or quality of consciousness, such as joy or sadness, that reflects the personal significance of an emotion-arousing event. In modern times the subject of emotion has become part of the subject matter of several scientific disciplines—biology, psychology, psychiatry, anthropology, and sociology...» [13].

Merriam-Webster's Online Dictionary:

Emotion «2 a : the affective aspect of consciousness : FEELING b : a state of feeling c : a psychic and physical reaction (as anger or fear) subjectively experienced as strong feeling and physiologically involving changes that prepare the body for immediate vigorous action synonym see FEELING» [13].

Термин «эмотивность» не указывает исключительно только на чувства, не определяет чувствительности человека. Этот термин имеет более широкое значение, относясь к богатому и разнообразному миру человеческих чувствований и связанных с ним проявлений. Уже само по себе количество слов с тем же корнем указывает на существующие различия и многообразие: мы говорим о чувствах, прочувствованности, о сочувствии, самочувствии, вчувствовании, также о чутье и предчувствии. Всё это разнообразие выражений, которое указывает на богатство в человеке всего того, что связано с чувствованием, приводит нас к более широкому и, пожалуй, более адекватному значению эмотивности [7].

Этимология слов «эмоция» и «эмотивность» указывает на некое «движение» или «волнение» (латинское *emotio* состоит из приставки *e-* (*ex-*) со значением «из» и корня *mot*, производного от *movere* = двигаться), которое идет «изнутри», о чем свидетельствует приставка *e-* (*ex-*).

Существует волнение, которое означает чувство тоски, но есть и другое волнение, которое означает чувство радости, бывает чувство гнева, но и чувство нежности, чувство любви, но и чувство ненависти и т.п. Мир человеческих чувств чрезвычайно богат и разнообразен. Психологи не раз пытались выявить те главные чувства, к которым можно было бы свести все богатство эмоциональной жизни человека. В какой-то степени это им удавалось, хотя область человеческих чувств являет собой великое множество индивидуальных оттенков и тонов. Кроме того, есть еще разные возможности и для смешанных чувств, когда одно наслаивается на другое, проникает в другое, оказывает взаимную поддержку или вступает в борьбу. Психолог Б.И. Додонов утверждает даже, что универсальной классификации эмоций создать вообще невозможно. Сам пе-

речень основных эмоций окончательно не установлен, а психологи насчитывают более 500 различных эмоций [6].

Любое чувство – это и некий смысл, который возникает в человеке непосредственно и прямо эмотивно: один смысл, например, – это «anger», а совсем другой – «love»; один смысл есть у «hatred», а иной – у «anguish»; один – у «sorrow», а другой – у «joy». Каждый из этих смыслов осуществляется подлинно только как эмоция, и каждый из них представляет собой какое-то проявление (актуализацию) психической потенциальности человека. *Отличие эмотивности от эмоций* в том, что на языковом уровне эмоции трансформируются в эмотивность, т.е. эмоции – это психологическая категория, эмотивность – языковая.

При рассмотрении категории эмотивности на материале лексики обычно встает и проблема *эмотивного значения*, которая тесно связана с пониманием категории эмотивности. В связи с этим выделяется узкое понимание «эмотивного значения», когда оно рассматривается как способ выражения эмоций говорящего и охватывает собственно междометия и эмоционально окрашенную лексику. «Эмотивное значение» – это значение (семема), в единой структуре которого содержится сема эмотивности, т.е. в нем выражены эмотивные смыслы, которые могут быть полностью равны лексическому значению слова (как у междометий), могут быть коннотативными (как у экспрессивов) или могут выходить в логико-предметную часть значения (эмотивы-номинативы) [3]. В.И. Шаховский ввел в научный оборот понятие «эмосемы», сущность которой раскрывается в его концепции: это специфический вид сем, соотносимых с эмоциями говорящего и представленных в семантике слова как совокупность семантического признака «эмоция» и семных конкретизаторов «любовь», «презрение», «унижение» и др., список которых открыт и которые варьируют упомянутый семантический признак (спецификатор) в различных словах по-разному [2]. При рассмотрении языковых знаков, отображающих эмоции человека, используется термин «эмотивный смысл», предложенный Л.Г. Бабенко. Эмоции и чувства – это сущности экстралингвистические;

эмотивные смыслы – это их отображение в языке, компоненты лексической семантики [7].

Базовые идентификаторы эмотивной лексики передают общую идею лексического поля – идею чувства, эмоции как особой психической реальности. Именно они формируют лексическое поле эмоций. Дополнительные идентификаторы, конкретизируя идею чувства, передают содержание эмоций, которое называют “тоном”, “тональностью”, “квантом”. Тем самым они выполняют классификационно-номинативную функцию. В системе лексики национального языка они представляют систему эмоций так, как она сложилась в жизни человечества и как она осознается человечеством на определенном этапе его существования. Учитывая это, эмотивные смыслы, передаваемые дополнительными идентификаторами, называют денотативно-исходными эмотивными смыслами. Частотность, повторяемость эмотивных смыслов в семантической структуре слова является критерием выбора имени множеств, содержащих эти эмотивные смыслы [7]. Психолог К.Изард включает в мотивационную систему человека 10 фундаментальных эмоций: интерес, радость, удивление, горе, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд, вина. Основываясь на этом списке, можно провести лингвистическое исследование репрезентации в языке концептов эмоций. Так, например, Р.Н. Рыкунов выделяет 12 базовых концептов эмоций: approval, satisfaction, shock, wanting, fear, disapproval, guilt, dissatisfaction, disdain, suffering, indifference, uncertainty [1]. Таким образом, исходные эмотивные смыслы совпадают с номинациями базовых эмоций и с самыми частотными словами из множества эмотивной лексики. Следовательно, они составляют семантическое ядро эмотивной лексики [7].

Учитывая все трудные и нерешенные вопросы психологической теории эмоций, лингвист в первую очередь должен исследовать собственно языковые механизмы обозначения и выражения эмоций, тем более, что чувство только тогда и приобретает значение для лингвиста, когда оно выражено языковыми средствами. Необходимость собственно лингвистического анализа средств, отображающих эмоции человека, обусловлено неразработаннос-

тью проблемы, тем, что языковое выражение эмоций до сих пор исследовано недостаточно. Механизмы языкового выражения эмоций говорящего и языкового обозначения, интерпретации эмоций как объективной сущности говорящего и слушающего принципиально различны. Можно говорить о языке описания эмоций и об их выражении.

На определенном этапе стало необходимо как-то разграничить лексику, в разной степени эмоционально заряженную, с целью исследования различной природы выражения эмоциональных смыслов. Появилось терминологическое разграничение: *лексика эмоций* и *эмоциональная лексика* [3].

Выделение двух типов эмотивной лексики учитывает различную функциональную природу этих слов: лексика эмоций сориентирована на объективацию эмоций в языке, их инвентаризацию (номинативная функция), эмоциональная лексика приспособлена для выражения эмоций говорящего и эмоциональной оценки объекта речи (экспрессивная и прагматическая функции). Таким образом, «лексика эмоций» включает слова, предметно-логическое значение которых составляют понятия об эмоциях. Например, такие как joy, disgust, wonder, shock, anger, horror, sorrow, happiness, excitement. К «эмоциональной лексике» относят эмоционально окрашенные слова и выражения. В частности, к ним относятся wow, furiously, with hate, glad, «What a pig he is!».

Совокупность же обозначаемых ими средств и называется эмотивной лексикой. Основанием единой модели описания всего множества эмотивной лексики может служить категория эмотивности. Однако чувства и эмоции практически невозможно выразить с помощью только одного языкового средства. Обычно эмоциональность в речи выражается совокупностью языковых средств разных уровней.

Во все времена люди испытывали, испытывают и будут испытывать одни и те же чувства: радость, горе, любовь, грусть. Накоплен огромный эмоциональный опыт. В связи с этим психологи говорят об универсальности эмоций, сам перечень которых отражает общечеловеческий опыт осмысления психической деятельности

человека. Некоторые отдельные эмоции являются универсальными, общекультурными феноменами. И кодирование, и декодирование ряда эмоциональных выражений одинаковы для людей всего мира безотносительно к их культуре, языку или образовательному уровню. Язык не есть зеркальное отражение мира, поэтому, очевидно, мир эмоций и набор языковых средств, их отображающих, не могут полностью совпадать. Таким образом, учитывая наличие в эмоциональном опыте человечества группы ведущих универсальных эмоций, можно предположить существование универсальных эмотивных смыслов и в лексической семантике, что обусловлено семантикой отражения, так как опыт человечества в познании эмоций, как и какого-либо другого фрагмента мира, закрепляется в языковых единицах. В лингвистической литературе используются различные обозначения этих универсальных эмоций: доминантные эмоции, ключевые эмоции, эмоциональный тон, ведущие или базовые эмоции и др. В то же время психологи отмечают, что словарь эмоций в разных языках далеко не одинаков, хотя нет ни одного переживания, которое было бы доступно для одной национальности и недоступно для другой, т.е. сами эмоции универсальны, а типологическая структура эмоциональной лексики не совпадает в разных языках, имеет национальную специфику, так как отражение их в каждом языке самобытно.

Библиографический список

1. Рыкунов, Р.Н. Концептосфера эмоций и особенности ее выражения в лексике английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Р.Н. Рыкунов. – СПб., 2007.
2. Шаховский, В.И. Значение и эмотивная валентность единиц языка и речи / В.И. Шаховский // *Вопр. языкозн.* – 1984. – № 6.
3. Шаховский, В.И. Типы эмотивной лексики / В.И. Шаховский // *Вопр. языкозн.* – 1994. – №1.
4. Психические процессы. Эмотивные смыслы в семной структуре слова. <http://azps.ru/articles/proc/proc79.html>

5. Коннотативный аспект семантики ФЕ как основание для порождения культурной коннотации / А.Г. Садыкова, Л.Ф. Шангараева. <http://globkazan.narod.ru/2004/b3.htm>
6. Шульц, П. Философская антропология. Введение для изучающих психологию / П. Шульц. – Новосибирск: НГУ, 1996. <http://psylib.org.ua/books/shult01/index.htm>
7. Эмоции и язык. <http://www.zachetka.ru>

Список словарей

8. <http://dictionary.cambridge.org> (Cambridge Advanced Learner's Dictionary)
9. <http://enc.mail.ru/> (Российский Энциклопедический Словарь)
10. <http://slovari.yandex.ru> (Большая советская энциклопедия; Малый энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона; Глоссарий.ру)
11. <http://www.askoxford.com> (Compact Oxford English Dictionary)
12. <http://www.bartleby.com/61/43/E0114300.html> (The American Heritage Dictionary of the English Language: Fourth Edition. 2000)
13. <http://www.britanica.com> (Encyclopædia Britannica, Merriam-Webster's Online Dictionary)
14. Webster's NewWorld Dictionary of American English. Third College Edition. Updated Edition 1994. New York, Prentice Hall.